



**Република Србија**  
**МИНИСТАРСТВО ПРОСВЕТЕ**

Број: 021-02-00023/3/2026-17

Датум: 11.02.2026. године

Београд, Немањина 22-26

**ПРОЈЕКАТ: „ПОДРШКА ЕУ БОРБИ ПРОТИВ КРИЈУМЧАРЕЊА  
МИГРАНАТА У РЕПУБЛИЦИ СРБИЈИ - ДАЉА ПОДРШКА  
СИСТЕМУ ПРИХВАТА И ЗАШТИТЕ У СРБИЈИ“**

**Јавни позив за ангажовање Преводиоца за образовни материјал на  
арапски и украјински језик у оквиру Пројекта  
(2 лица)**

**ОПИС ПОСЛА**

Министарство просвете учествује у реализацији пројекта „Подршка ЕУ борби против кријумчарења миграната у Републици Србији“, у складу са Уговором о додели бесповратних средстава - Спољне акције Европске уније - IPA 2025/488-684, потписаног 24.12.2025. године од стране Европске уније, коју заступа Делегација Европске уније у Србији са једне стране, и Комесаријата за избеглице и миграције Републике Србије, као координатора. Сврха овог уговора је додела бесповратних средстава од стране наручиоца ЕУД за финансирање спровођења акције под називом: „Даља подршка систему прихвата и заштите у Србији“ (у даљем тексту: Пројекат).

Општи циљ ове акције је пружање подршке надлежним органима Републике Србије у ефикасном управљању миграцијама применом свеобухватног приступа, који обухвата управљање границама, смањење прекограничног криминала и сузбијање нерегуларних миграција.

Специфични циљ у области образовања је подршка оперативним капацитетима Министарства просвете да ефективно задовољи образовне потребе и потребе учења код деце и студената миграната, тражилаца азила и избеглица кроз побољшање приступачности и квалитета образовног система.

Преводиоци за образовне материјале биће ангажовани за превођење са српског језика на арапски и украјински. Ова позиција подразумева блиску сарадњу са контакт особом за образовање у Министарству просвете у оквиру Пројекта, школама у којима се образују ученици из мигрантске популације, као и са менторима ангажованим на овом пројекту.

## **1. Корисници**

- Министарство просвете

## 2. Одговорности и резултати који треба постићи

- пружање онлајн преводилачких услуга образовним институцијама које похађају мигранти, корисници азилних центара, прихватних и транзитних центара на територији Републике Србије, кроз превођење наставних материјала са српског језика на матерњи језик ученика миграната;
- пружање онлајн преводилачких услуга ученицима мигрантима кроз превођење задатака за вежбање са матерњег језика ученика миграната на српски језик;
- (онлајн) сарадња са наставницима школа које похађају ученици мигранти;
- преводилац добија наставни материјал од образовне установе који је потребно превести са српског језика на матерњи језик ученика миграната у електронском (онлајн) облику;
- наставни материјал може да садржи: ППТ презентације, прилагођене лекције из уџбеника и радне листове, као и задатке за вежбање;
- наставни материјал преведен на матерњи језик ученика миграната преводилац враћа Контакт особи у оквиру Пројекта у Министарству просвете у електронском (онлајн) облику, а материјал се објављује на интернет страници [www.remis.rs](http://www.remis.rs).
- Континуирано сарађује са Образовним координатором- контакт особом у Пројекту у Министарству просвете.

## 3. Област имплементације: Република Србија

### 4. Логистика и временски план

1. Датум почетка: март 2026;
2. Трајање ангажмана је укупно 120 дана у периоду март 2026 – децембар 2028. године, односно до краја периода имплементације пројекта.
3. Редослед активности

Предвиђене активности ће се реализовати по следећем редоследу, а сходно реалним потребама посла:

- преводилац добија наставни материјал од образовне установе који је потребно превести са српског језика на матерњи језик ученика миграната у електронском (онлајн) облику;
- наставни материјал може да садржи: ППТ презентације, прилагођене лекције из уџбеника и радне листове, као и задатке за вежбање;
- наставни материјал преведен на матерњи језик ученика миграната преводилац враћа Контакт особи у оквиру Пројекта у Министарству просвете у електронском (онлајн) облику, а материјал се објављује на интернет страници [www.remis.rs](http://www.remis.rs).

## 5. Плаћање

У пракси, потреба за услугама преводиоца образовног материјала на матерње језике миграната и избеглица може да варира из дана у дан као резултат различитих потреба за превођењем, у зависности од нивоа знања српског језика који ученик мигрант/избеглица поседује. Такође, преводилачке услуге које су предмет овог описа послова (ТоР) повезане су са школском годином. Ангажман је планиран за период март 2026 – децембар 2028. године, укупно 120 дана за ангажовани период.

Приближна количина и обим наставног материјала који ће бити предмет превођења са српског језика на матерњи/изворни језик ученика миграната током периода ангажовања износи најмање 200 примерака образовног материјала по једном преводиоцу током периода трајања уговора, односно до краја трајања Пројекта. Са изабраним лицима Министарство просвете ће склопити уговор.

Плаћање ће бити извршено у складу са уговором који ће бити потписан између изабраног стручњака/киње (2 лица) и Министарства просвете.

## **Потребне квалификације и вештине**

- Добро познавање писаног и говорног арапског или украјинског језика (предност ће имати лица којима су ови језици матерњи).
- Висок ниво комуникационих вештина.
- Висок степен ефикасности и способност решавања проблема.
- Динамичност, флексибилност и одговорност.
- Познавање рада на рачунару у оквиру MS пакета.
- Поседовање држављанства Републике Србије или уредно пријављен боравак за стране држављане.
- Квалификација преводилаца/тумача.

Да бисте се пријавили за ову позицију, молимо вас да своју документацију за пријаву пошаљете на електронску адресу: [natasa.v.jovanovic@prosveta.gov.rs](mailto:natasa.v.jovanovic@prosveta.gov.rs) са јасним назнаком за предмет:

## **Јавни позив за ангажовање Преводиоца за образовни материјал на арапски и украјински језик у оквиру Пројекта (2 лица)**

Рок за подношење пријава је 7 (седам) дана након објављивања овог јавног позива на веб страници Министарстава.

Непотпуне и/или неблаговремене пријаве ће се сматрати неважећим.

Комплетна пријавна документација садржи следеће:

- радна биографија (CV) подносиоца захтева
- мотивационо писмо
- доказ о последњем степену образовања.

Ако имате било каквих питања, контакт телефон је 011/3622 471.

Министарство просвете контактираће кандидате који уђу у ужи избор за интервју.

Само кандидати који уђу у ужи избор ће бити обавештени.

## **6. Уговарач:**

Министарство просвете, Београд, Република Србија/ Тим за имплементацију Пројекта



**Република Србија**  
**МИНИСТАРСТВО ПРОСВЕТЕ**

Број: 021-02-00023/3/2026-17

Датум: 11.02.2026. године

Београд, Немањина 22-26

**PROJECT:**

**“EU SUPPORT TO THE FIGHT AGAINST MIGRANT SMUGGLING IN THE REPUBLIC OF SERBIA – FURTHER SUPPORT TO THE RECEPTION AND PROTECTION SYSTEM IN SERBIA”**

**Public Call for the Engagement of a Translator for Educational Materials into Arabic and Ukrainian within the Project  
(2 positions)**

**JOB DESCRIPTION**

The Ministry of Education participates in the implementation of the project “EU Support to the Fight against Migrant Smuggling in the Republic of Serbia,” in accordance with the Grant Contract – European Union External Actions – IPA 2025/488-684, signed on 24 December 2025 by the European Union, represented by the Delegation of the European Union to Serbia, on the one side, and the Commissariat for Refugees and Migration of the Republic of Serbia, as the coordinator, on the other side. The purpose of this contract is the allocation of grant funds by the EU Delegation (EUD) to finance the implementation of the action entitled: “Further Support to the Reception and Protection System in Serbia” (hereinafter: the Project).

The overall objective of this action is to provide support to the competent authorities of the Republic of Serbia in effective migration management through a comprehensive approach, encompassing border management, reduction of cross-border crime, and suppression of irregular migration.

The specific objective in the field of education is to support the operational capacities of the Ministry of Education to effectively meet the educational and learning needs of migrant children and students, asylum seekers, and refugees by improving the accessibility and quality of the education system.

Translators for educational materials will be engaged to translate from Serbian into Arabic and Ukrainian. This position involves close cooperation with the education focal point at the Ministry of Education within the Project, schools in which students from the migrant population are educated, as well as mentors engaged in this Project.

**1. Beneficiaries**

- Ministry of Education

## 2. Responsibilities and Expected Results

- Provision of online translation services to educational institutions attended by migrants, users of asylum centres, reception and transit centres on the territory of the Republic of Serbia, through translation of teaching materials from the Serbian language into the mother tongue of migrant students;
- Provision of online translation services to migrant students through translation of practice exercises from the migrant students' mother tongue into the Serbian language;
- (Online) cooperation with teachers from schools attended by migrant students;
- The translator receives teaching material from the educational institution that needs to be translated from the Serbian language into the mother tongue of migrant students in electronic (online) format;
- Teaching material may include: PPT presentations, adapted lessons from textbooks and worksheets, as well as practice exercises;
- Teaching material translated into the mother tongue of migrant students is returned by the translator to the Contact Person within the Project at the Ministry of Education in electronic (online) format, and the material is published on the website [www.remis.rs](http://www.remis.rs).
- Continuously collaborates with the Education Coordinator – the focal point at the Ministry of Education.

## 3. Area of Implementation: Republic of Serbia

## 4. Logistics and Timeline

1. Start date: March 2026;
2. The duration of the engagement is a total of 120 days in the period March 2026 – December 2028, i.e. until the end of the project implementation period.

## Sequence of Activities

The planned activities will be implemented in the following order, in accordance with actual work needs:

- The translator receives teaching material from the educational institution that needs to be translated from the Serbian language into the mother tongue of migrant students in electronic (online) format;
- Teaching material may include: PPT presentations, adapted lessons from textbooks and worksheets, as well as practice exercises;
- Teaching material translated into the mother tongue of migrant students is returned by the translator to the Contact Person within the Project at the Ministry of Education in electronic (online) format, and the material is published on the website [www.remis.rs](http://www.remis.rs).

## 5. Payment

In practice, the need for translation services of educational material into the mother tongues of migrants and refugees may vary from day to day as a result of different translation needs, depending on the level of Serbian language proficiency of the migrant/refugee student. Additionally, the translation services covered by this Terms of Reference (ToR) are linked to the school year. The engagement is planned for the period March 2026 – December 2028, for a total of 120 days over the engagement period.

The approximate quantity and volume of teaching material to be translated from the Serbian language into the mother/source language of migrant students during the engagement period

amounts to at least 200 items of educational material per translator over the duration of the contract, i.e. until the end of the Project.

The Ministry of Education will conclude contracts with the selected candidates. Payment will be made in accordance with the contract signed between the selected expert(s) (2 persons) and the Ministry of Education.

### **Required Qualifications and Skills**

- Good knowledge of written and spoken Arabic or Ukrainian language (preference will be given to people whose mother tongues are these).
- High level of communication skills.
- High degree of efficiency and ability to solve problems.
- Dynamics, flexibility, and responsibility.
- Knowledge of working on a computer within the MS package.
- Possession of citizenship of the Republic of Serbia or proper registration of residence for foreign citizens.
- Qualification of interpreters.

To apply for this position, please send your application documentation to the email address : [natasa.v.jovanovic@prosveta.gov.rs](mailto:natasa.v.jovanovic@prosveta.gov.rs) with a clear subject line:

### **Public Call for Engagement of a Translator for Educational Material into Arabic and Ukrainian within the Project (2 persons)**

The deadline for submission of applications is 7 (seven) days after the publication of this public call on the Ministry's website.

Incomplete and/or late applications will be considered invalid.

Complete application documentation includes the following:

- Curriculum Vitae (CV) of the applicant;
- Motivation letter;
- Proof of the highest level of education attained.

If you have any questions, please contact 011/3622 471.

The Ministry of Education will contact candidates shortlisted for an interview. Only shortlisted candidates will be notified.

### **6. Contracting Authority:**

Ministry of Education, Belgrade, Republic of Serbia / Project Implementation Team